

Materiali didattici per lo studio del portoghese brasiliano

1) Canzoni d'epoca - Testo con traduzione italiana

Cabelos brancos

Samba di Herivelto Martins (Vila de Rodeio, 1912 - Rio de Janeiro, 1992)
& Marino Pinto (Bom Jardim, 1916 - Rio de Janeiro, 1965), composto nel 1949
e subito inciso dal *conjunto* “Quatro Ases e um Coringa” [Quattro Assi e un Jolly];
è ascoltabile in https://www.youtube.com/watch?v=_wPwt56KZs8.



Herivelto Martins.



Marino Pinto.



Testo originale	Traduzione italiana
<i>Cabelos brancos</i>	<i>Capelli bianchi</i>
<p>Não falem dessa mulher perto de mim Não falem pra não lembrar minha dor Já fui moço já gozei a mocidade Se me lembro dela me dá saudade Por ela vivo aos trancos e barrancos Respeitem ao menos meus cabelos brancos</p> <p>Ninguém viveu na vida o que eu vivi Ninguém sofreu na vida o que eu sofri As lágrimas sentidas os meus sorrisos francos Refletem-se hoje em dia nos meus cabelos brancos E agora em homenagem ao meu fim Não falem dessa mulher perto de mim (bis)</p>	<p>Non parlate di questa donna vicino a me Non parlatene per non ricordare il mio dolore Ero ragazzo e già amavo scherzare con le ragazze Se me la ricordo, mi viene nostalgia di lei Per lei vivo a passi stentati Almeno rispettate i miei capelli bianchi</p> <p>Nessuno ha vissuto nella vita ciò che ho passato io Nessuno ha sofferto nella vita ciò che ho patito io Le lacrime sentite i miei sorrisi sinceri Si riflettono oggi nei miei capelli bianchi E ora per rispetto della mia [prossima] fine Non parlate di questa donna vicino a me (bis)</p>

